

Státní tiskárna cenin, s. p.

Růžová 943/6, Nové Město, 110 00 Praha 1, Česká republika

Zastoupený: Ing. Ondřejem Hyršlem, pověřeným výkonem funkce generálního ředitele a výrobním ředitelem

(dále jen „zadavatel“)

VYSVĚTLENÍ ZADÁVACÍCH PODMÍNEK IV.

(dále jen „toto vysvětlení ZD“)

Zadavatel nadlimitní veřejné zakázky na dodávky s názvem „**Dodávky tabulek registračních značek**“ zadávané v otevřeném řízení ve smyslu zákona č. 134/2016 Sb., o zadávání veřejných zakázek, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „zákon“) vysvětluje ve smyslu § 98 zadávací podmínky, jak je uvedeno níže.

Dotaz č. 1

Does the contracting authority guarantee that, in the event of a change in the technical conditions regarding the product and the distribution of the plates under point 3.2, subpoint (c) of the tender documentation and according to XV point 7 of the Contract for Work, it will accept all plates already produced as part of the stock reserve specified in point II, item 2 of the contract for work?

Prostý překlad do českého jazyka:

Zaručuje zadavatel, že v případě změny technických podmínek týkajících se výroby a distribuce tabulek podle bodu 3.2, podbod (c) zadávací dokumentace a dle bodu XV odst. 7 smlouvy o dílo, přijme všechny tabulky již vyrobené jako součást skladové rezervy uvedené v článku II, odstavce 2 smlouvy o dílo?

Odpověď na dotaz č. 1:

Případná změna technické specifikace TRZ bude realizována na základě změny příslušných právních předpisů, což je vždy dlouhodobý proces se stanoveným přechodným obdobím pro maximální dočerpání zásob TRZ dle původní technické specifikace. Vzhledem k tomu, že TRZ budou vyrobené na základě závazného požadavku (předání dat) na výrobu, může zadavatel potvrdit, že tyto přijme, resp. že budou distribuovány na RM a zadavatelem uhrazeny ve smyslu čl. III odst. 1 a odst. 2, čl. II odst. 5 a čl. XV odst. 6 návrhu Smlouvy.

Prostý překlad do anglického jazyka:

Any change to the technical specifications of VRP will only be implemented as a result of amendments to the relevant legislation, which is always a long-term process involving a

specified transitional period allowing for the maximum exhaustion of VRP stocks in accordance with the original technical specifications.

Given that VRP will be manufactured on the basis of a binding production order (submission of data), the Contracting Authority undertakes to accept them, i.e. to ensure their distribution to RM and payment by the Contracting Authority, in accordance with Article III(1) and (2), Article II(5) and Article XV(6) of the Draft Contract.

Dotaz č. 2

Is it possible to include in the Contract for Work that a change under point 3.2, subpoint (c) of the tender documentation will be communicated and agreed with the Supplier at least 90 days before the expected date? (So that the Supplier can adjust the quantity and type of materials ordered from suppliers to fulfill the contract).

Prostý překlad do českého jazyka:

Je možné do smlouvy o dílo zahrnout, že změna podle bodu 3.2, podbod (c) zadávací dokumentace bude komunikována a dohodnuta s dodavatelem minimálně 90 dní před očekávaným termínem? (Aby dodavatel mohl upravit množství a druh materiálů objednaných u svých dodavatelů k plnění smlouvy).

Odpověď na dotaz č. 2:

Návrh smlouvy je závazný a zadavatel jej nebude měnit. Případná změna podle bodu 3.2 podbod c) by se uskutečnila na základě změny právních předpisů, což je vždy dlouhodobý proces se stanoveným přechodným obdobím pro maximální dočerpání zásob TRZ dle původní technické specifikace. Případná změna technické specifikace TRZ bude komunikována dodavateli v dostatečném předstihu, přičemž potřebné lhůty budou stanoveny v rámci součinnosti smluvních stran podle čl. X návrhu Smlouvy, stejně tak jako budou upraveny podmínky smlouvy ve smyslu čl. XVIII odst. 2 návrhu Smlouvy.

Prostý překlad do anglického jazyka:

The Draft Contract is binding and the Contracting Authority will not amend it. Any amendment pursuant to point 3.2(c) would only be implemented as a result of amendments to the applicable legislation, which is always a long-term process involving a specified transitional period allowing for the maximum exhaustion of VRP stocks in accordance with the original technical specifications. Any change to the technical specifications of VRP will be communicated to the Supplier sufficiently in advance, and the necessary time limits will be determined within the framework of the Parties' cooperation pursuant to Article X of the Draft Contract. The contractual terms shall be amended accordingly in accordance with Article XVIII(2) of the Draft Contract.

Dotaz č. 3

Within Appendix C.8, can the contracting authority specify, in the points indicating the delivery locations RM/STC, the percentage of quantity to be delivered to RM versus STC, for proper calculation of transportation costs?

Prostý překlad do českého jazyka:

Může zadavatel v příloze C.8 upřesnit v bodech označujících místa dodání RM/STC procentuální podíl množství dodávek do RM oproti STC pro správný výpočet nákladů na dopravu?

Odpověď na dotaz č. 3:

Zadavatel nemůže předjímat budoucí reálný stav objednávek TRZ. Zadavatel uvedl v zadávací dokumentaci/návrhu Smlouvy veškeré aktuálně známé informace plynoucí z dosavadní praxe. S ohledem na stanovené lhůty dodávek TRZ a s ohledem na návaznost dalších procesů na straně zadavatele může zadavatel potvrdit závoz na pracoviště zadavatele na adrese Praha 7, Za Viaduktem 8 ve frekvenci 3 x týdně, jak je stanoveno v Příloze č. 2 Návrhu smlouvy. Tato frekvence neplatí pro závozy TRZ na ostatní RM, frekvence těchto závozů bude vyplývat z potřeb dodržení parametrů SLA pro výrobu a distribuci TRZ v režimu STANDARD a EXPRES.

Prostý překlad do anglického jazyka:

The Contracting Authority cannot anticipate the actual future volume of VRP orders. The Contracting Authority has included in the tender documentation and the Draft Contract all currently available information arising from previous practice. With regard to the specified delivery time limits for VRP and the interdependence of subsequent processes on the part of the Contracting Authority, the Contracting Authority confirms delivery to its premises at Prague 7, Za Viaduktem 8, at a frequency of three (3) times per week, as stipulated in Annex 2 to the Draft Contract. This frequency shall not apply to deliveries of VRP to other RM; the frequency of such deliveries will be determined by the need to comply with the SLA parameters for the production and distribution of VRP in STANDARD and EXPRESS modes.

Dotaz č. 4

Is it sufficient for the tender conditions to be met jointly by both parties in a consortium, or must each party meet all the requirements individually? Alternatively, can some requirements be fulfilled jointly while others must be satisfied separately?

Prostý překlad do českého jazyka:

Stačí, aby podmínky zadávacího řízení splnily obě strany společně v konsorciu, nebo musí každá strana splnit všechny požadavky samostatně? Nebo lze některé požadavky splnit společně a jiné samostatně?

Odpověď na dotaz č. 4:

Způsob prokázání kvalifikace v případě společné nabídky je stanoven v čl. 10.9 zadávací dokumentace v návaznosti na ustanovení § 82 zákona. V případě společné účasti dodavatelů

prokazuje **každý dodavatel samostatně** splnění základní **způsobilosti podle ustanovení § 74** (čl. 10.2 zadávací dokumentace) a **profesní způsobilosti podle § 77 odst. 1 zákona** (čl. 10.3 zadávací dokumentace).

Zadavatel v souladu s § 103 odst. 1 písm. f) zákona vyžaduje, aby odpovědnost vůči zadavateli nesli všichni dodavatelé podávající společnou nabídku společně a nerozdílně (čl. 10.9 zadávací dokumentace).

Ve vztahu k čl. 10.5.2 zadávací dokumentace – Bezpečnostní požadavky z hlediska řízení procesů bezpečnostního tisku zadavatel uvádí, že v souladu s tímto článkem: „*Pro vyloučení jakýchkoliv pochybností, je tímto upřesňováno, že zadavatel vyžaduje, aby tyto bezpečnostní požadavky byly splněny a prováděny na všech místech, kde dochází k plnění předmětu veřejné zakázky*“, jak je stanoveno v čl. 10.5.2 zadávací dokumentace, poznámka pod čarou č. 1.

Prostý překlad do anglického jazyka:

The method of demonstrating qualification in the case of a joint bid is set out in Article 10.9 of the Tender Documentation, in accordance with Section 82 of the Act. Where suppliers submit a joint bid, each supplier shall separately demonstrate compliance with the basic qualification requirements pursuant to Section 74 (Article 10.2 of the Tender Documentation) and the professional qualification requirements pursuant to Section 77(1) of the Act (Article 10.3 of the Tender Documentation).

In accordance with Section 103(1)(f) of the Act, the Contracting Authority requires that all suppliers submitting a joint bid bear joint and several liability towards the Contracting Authority (Article 10.9 of the Tender Documentation).

With regard to Article 10.5.2 of the Tender Documentation – Security Requirements Concerning Security Printing Process Management – the Contracting Authority states that, in accordance with this provision: “For the avoidance of doubt, it is hereby clarified that the Contracting Authority requires these security requirements to be fulfilled and implemented at all locations where the subject matter of the public contract is carried out,” as set out in Article 10.5.2 of the Tender Documentation, Footnote No. 1

Dotaz č. 5

Is the software for recording and monitoring deliveries provided by the contracting authority?

Prostý překlad do českého jazyka:

Je software pro evidenci a sledování dodávek poskytován zadavatelem?

Odpověď na dotaz č. 5:

Systémem pro evidenci požadavků (objednávek) na výrobu TRZ, zaznamenání jejich dodání na RM a evidence skladové zásoby je Registr silničních vozidel (RSV), jehož správcem je Ministerstvo dopravy, jak je uvedeno v čl. II odst. 3 návrhu Smlouvy. Systém/software pro

logistiku vlastní výroby, evidence a následné distribuce zadavatel neposkytuje, je ponecháno na dodavateli – v souladu s čl. III a Přílohou č. 2 návrhu Smlouvy.

Prostý překlad do anglického jazyka:

The system used for recording requests (orders) for the production of TRZ, recording their delivery to RM, and maintaining stock records is the Road Vehicle Register (RSV), administered by the Ministry of Transport of the Czech Republic, as specified in Article II(3) of the Draft Contract.

The Contracting Authority does not provide any system or software for the logistics of production, record-keeping and subsequent distribution; these shall be ensured by the Supplier in accordance with Article III and Annex No. 2 to the Draft Contract.

Dotaz č. 6

Based on Appendix C.2 of the Contract for Work in part II under the notion of quantities set up in RSV – can you confirm that it means Supplier should have own software for managing orders, logistics and tracking license plates orders?

Prostý překlad do českého jazyka:

Na základě přílohy C.2 smlouvy o dílo v části II pod pojmem množství nastavená v RSV – můžete potvrdit, že to znamená, že dodavatel by měl mít vlastní software pro správu objednávek, logistiky a sledování objednávek registračních značek?

Odpověď na dotaz č. 6:

SW pro zpracování stažených dat (požadavků na výrobu TRZ/objednávek) pro logistiku vlastní výroby, evidence a následné distribuce zadavatel neposkytuje, je ponecháno na dodavateli – v souladu s čl. III a Přílohou č. 2 návrhu Smlouvy.

Registr silničních vozidel (RSV) v této oblasti eviduje pouze požadavky (objednávky) na výrobu TRZ, zaznamenává jejich dodání na místo určení (registrační místo či zadavatel) a eviduje skladové zásoby.

Prostý překlad do anglického jazyka:

The Contracting Authority does not provide any software for processing downloaded data (requests/orders for the production of VRP) for the purposes of production logistics, record-keeping and subsequent distribution; this shall be ensured by the Supplier in accordance with Article III and Annex No. 2 to the Draft Contract.

In this respect, the Road Vehicle Register (RSV) only records requests (orders) for the production of VRP, registers their delivery to the place of destination (registration point or the Contracting Authority), and maintains stock records.

Dotaz č. 7

On what basis was the required stock level determined, and is the Contracting Authority aware of the scale of financing required to maintain this stock? Does the Contracting Authority allow for adjustments to the warehouse stock volume? (In the current specification, this means a significant cost - a/ the cost of storing permanently approximately 90 pallets throughout the contract and b/ freezing the value of approximately 450,000 plates for 4 years)?

Prostý překlad do českého jazyka:

Na jakém základě byla stanovena požadovaná úroveň zásob a je zadavatel obeznámen s rozsáhlostí financování potřebného k udržení této zásoby? Umožňuje zadavatel úpravy objemu skladových zásob? (V současné specifikaci to znamená významné náklady – a/ náklady na trvalé skladování přibližně 90 palet po celou dobu trvání smlouvy a b/ zmrazení hodnoty přibližně 450 000 desek na 4 roky.)

Odpověď na dotaz č. 7:

Požadovaná úroveň zásob, včetně souvisejících podmínek, byla stanovena na základě rozhodnutí Ministerstva dopravy jakožto zákazníka zadavatele, vycházejícího z dlouhodobé praxe a analýzy rizik. Jedná se o striktní požadavek, který zadavatel s Ministerstvem dopravy konzultoval. V případě jakéhokoli výpadku výroby stát nemůže přerušit vydávání registračních značek v rámci správních řízení v agendě evidence vozidel. Zadavatel nepředpokládá úpravy objemu skladových zásob.

Prostý překlad do anglického jazyka:

The required stock levels, including the related conditions, were determined by the Ministry of Transport, in its capacity as the client of the Contracting Authority, on the basis of long-term practice and risk analysis. This constitutes a mandatory requirement, which the Contracting Authority has consulted with the Ministry of Transport. In the event of any interruption of production, the State cannot suspend the issuance of registration plates within administrative proceedings relating to vehicle registration. The Contracting Authority does not anticipate any adjustment to the required stock levels.

Dotaz č. 8

In view of the very long duration of the tender and the unstable geopolitical situation, as well as aluminum price fluctuations (the LME (London Metal Exchange) aluminum price index has increased by approximately 50% in the recent period, rising from 2,100 to 3,100, which has a significant impact on the price of aluminum—a key material used in the execution of the tender), it is becoming increasingly common to allow a certain percentage of price adjustments both during the term of the contract and upon extension of the contract performance. Can Contracting Authority accept that will review price once a year by a % starting from second year of the tender? Could be calculated: % of inflation of the previous year published by Czech Central Bank + 0,3 x % change of the average aluminum price change published on the LME <https://www.lme.com/en/Metals/Non-ferrous/LME-Aluminium#Price+graphs>

Prostý překlad do českého jazyka:

Vzhledem k velmi dlouhému trvání smlouvy a nestabilní geopolitické situaci, stejně jako kolísání cen hliníku (index ceny hliníku na LME vzrostl v posledním období přibližně o 50 %, z 2 100 na 3 100, což má významný dopad na cenu hliníku – klíčového materiálu používaného při plnění zakázky), je stále běžnější umožnit určité procento úprav ceny jak během trvání smlouvy, tak při jejím prodloužení. Může zadavatel akceptovat, že bude cenu přezkoumávat jednou ročně procentuálně od druhého roku zadávacího řízení? Výpočet by mohl být: % inflace za předchozí rok zveřejněné Českou národní bankou + 0,3 x % změny průměrné ceny hliníku zveřejněné na LME

<https://www.lme.com/en/Metals/Non-ferrous/LME-Aluminium#Price+graphs>

Odpověď na dotaz č. 8:

Podmínky uplatnění inflační doložky byly stanoveny rovněž po konzultaci a na základě rozhodnutí Ministerstva dopravy, vycházejícího ze zákonných podmínek rozpočtové politiky státu, viz čl. II odst. 3 návrhu Smlouvy.

Prostý překlad do anglického jazyka:

The conditions for the application of the inflation clause were determined following consultation with, and on the basis of a decision by, the Ministry of Transport, in accordance with the statutory framework governing the State's budgetary policy, as set out in Article II(3) of the Draft Contract.

Dotaz č. 9

In the tender documentation, on page 11 referring to section 10.5.2(b), it is stated that the information regarding the audit is specified in section 17.3; however, it should correctly refer to section 17.2.- would you clarify.

Prostý překlad do českého jazyka:

V zadávací dokumentaci na straně 11, kde se odkazuje na sekci 10.5.2(b), je uvedeno, že informace o auditu jsou specifikovány v sekci 17.3; správně by však mělo být uvedeno odkazování na sekci 17.2 – můžete to objasnit?

Odpověď na dotaz č. 9:

Zadavatel potvrzuje, že se jedná o chybu v psaní a článek 10.5.2 zadávací dokumentace má správně odkazovat na článek 17.2 zadávací dokumentace – bezpečnostní audit, který upravuje podmínky provedení bezpečnostního auditu.

Prostý překlad do anglického jazyka:

The Contracting Authority confirms that this constitutes a typographical error and that Article 10.5.2 of the Tender Documentation should correctly refer instead to Article 17.2 of the Tender Documentation – Security Audit – which sets out the conditions for conducting the security audit.

Dotaz č. 10

Proces objednávek a skladové zásoby

Zadavatel v Návrhu smlouvy definuje výrobu ve třech režimech (Standard, Expres, Individual), objednávky jsou předávány dávkovým způsobem v RSV a současně je požadováno držení skladové zásoby vybraných typů TRZ v rozsahu stanoveném přílohami smlouvy. Pro správné nastavení výrobních a logistických kapacit žádáme o upřesnění následujících bodů:

- V jakém formátu a jakým způsobem budou data objednávek předávána zhotoviteli?
- Jakým způsobem bude probíhat výměna informací o stavu skladových zásob mezi zhotovitelem a zadavatelem?
- Bude pokles skladové zásoby pod 80 % sledován souhrnně, nebo samostatně dle krajů a typů TRZ?
- V jaké lhůtě od poklesu skladové zásoby bude zhotoviteli zaslána objednávka se specifikací výroby?
- Jak je vzájemně provázána lhůta dodání 5 kalendářních dnů v režimu Individual s požadavkem pevné frekvence závozu 3× týdně?
- Výroba 6-ti měsíční skladové zásoby ve lhůtě 3 měsíců od účinnosti smlouvy a zahájení dodávek do 1 měsíce od účinnosti smlouvy bude vytvářet velký tlak na rozjezd. Je možné tuto lhůtu prodloužit na 5 měsíců?

Odpověď na dotaz č. 10:

- *V jakém formátu a jakým způsobem budou data objednávek předávána zhotoviteli?*
Data budou předávána výhradně prostřednictvím RSV s možností exportu minimálně ve formátech xls a csv.
- *Jakým způsobem bude probíhat výměna informací o stavu skladových zásob mezi zhotovitelem a zadavatelem?*
Informace budou vedeny výhradně v RSV.
- *Bude pokles skladové zásoby pod 80 % sledován souhrnně, nebo samostatně dle krajů a typů TRZ?*
Pokles skladové zásoby bude sledován v RSV automatizovaně dle jednotlivých typů a krajů.
- *V jaké lhůtě od poklesu skladové zásoby bude zhotoviteli zaslána objednávka se specifikací výroby?*
Požadavek na výrobu bude automatizovaně vygenerován v RSV ihned po identifikovaném poklesu zásob pod definovanou úroveň.
- *Jak je vzájemně provázána lhůta dodání 5 kalendářních dnů v režimu Individual s požadavkem pevné frekvence závozu 3× týdně?*

Zadavatel nestanovuje konkrétní pracovní dny, logistika závozů je plně v kompetenci dodavatele tak, aby byla splněna požadovaná SLA.

- *Výroba 6-ti měsíční skladové zásoby ve lhůtě 3 měsíců od účinnosti smlouvy a zahájení dodávek do 1 měsíce od účinnosti smlouvy bude vytvářet velký tlak na rozjezd. Je možné tuto lhůtu prodloužit na 5 měsíců?*

Návrh smlouvy je závazný a zadavatel jej nebude měnit. Stanovené lhůty vycházejí z požadavku Ministerstva dopravy coby zákazníka zadavatele.

Prostý překlad do anglického jazyka:

- *In what format and how will order data be transferred to the contractor?*

Order data will be transferred exclusively via the Road Vehicle Register (RSV), with the option to export at least in .xls and .csv formats.

- *How will information about stock levels be exchanged between the contractor and the client?*

All information on stock levels will be maintained exclusively within the RSV.

- *Will a decrease in inventory below 80% be monitored collectively or separately by region and TRZ type?*

Any decrease in stock levels will be monitored automatically in the RSV, separately by individual TRZ types and regions.

- *How soon after the decrease in inventory will an order with production specifications be sent to the contractor?*

The production request will be automatically generated in the RSV immediately upon identification of a decrease in stock levels below the defined threshold.

- *How is the delivery deadline of 5 calendar days in Individual mode linked to the requirement for a fixed delivery frequency of 3 times a week?*

The Contracting Authority does not specify particular working days. The organisation of deliveries is fully the responsibility of the Supplier, provided that the required SLA parameters are met.

- *The production of a 6-month stock within 3 months of the contract coming into effect and the start of deliveries within 1 month of the contract coming into effect will create a lot of pressure at the start. Is it possible to extend this period to 5 months?*

The Draft Contract is binding, and the Contracting Authority will not amend it. The stipulated deadlines are based on the requirements of the Ministry of Transport, acting as the client of the Contracting Authority.

Dotaz č. 11

Rozpad nabídkové ceny

Zadávací dokumentace v bodě 9.4 požaduje procentuální rozpad jednotkové ceny. Vzhledem k tomu, že tento rozpad není předmětem hodnocení ani smluvního plnění, považujeme za vhodné vyjasnit účel tohoto požadavku. Jaký je účel požadavku na procentuální rozpad jednotkové ceny dle bodu 9.4 ZD?

Odpověď na dotaz č. 11:

Účelem požadavku je získání transparentní informace o podílu ceny na jednotlivých logických částech předmětu plnění.

Prostý překlad do anglického jazyka:

The purpose of this request is to obtain transparent information on the allocation of the price to the individual logical components of the subject matter of the Contract.

Dotaz č. 12

Sankce při přepravě

Podle čl. XIII Návrhu smlouvy může být při ztrátě nebo odcizení TRZ aplikována smluvní sankce, která při přepravě několika tisíc kusů může dosahovat částek řádově stovek milionů Kč, což je významné ve vztahu k celkové hodnotě zakázky. Pro odpovědné posouzení pojistného krytí a řízení rizik žádáme o následující upřesnění: Jak bude zadavatel přistupovat k situacím vyšší moci nebo nepředvídatelným událostem při přepravě (např. dopravní nehoda), které mohou vést ke ztrátě či odcizení TRZ?

Odpověď na dotaz č. 12:

Sankce byla stanovena na základě rozhodnutí Ministerstva dopravy jakožto zákazníka zadavatele a odpovídá současnému nastavení smluvních vztahů s aktuálním dodavatelem. Vytyčené sankce zůstávají v platnosti i pro případy, pokud dojde ke ztrátě nebo odcizení TRZ z důvodu zásahu vyšší moci nebo nepředvídatelné události při přepravě.

Prostý překlad do anglického jazyka:

The penalty was determined by the Ministry of Transport, in its capacity as the client of the Contracting Authority, and reflects the current contractual arrangements with the existing Supplier. The penalty provisions shall remain in effect even in cases where TRZ are lost or stolen due to force majeure or unforeseeable events during transport.

Dotaz č. 13

Cenová rizika

Trvání smlouvy je stanoveno v případě využití opce až na 9 let. V posledních letech došlo k výraznému růstu inflace i k významné volatilitě cen hliníku jako hlavní vstupní suroviny pro výrobu TRZ. S ohledem na délku plnění a rozsah zakázky je nezbytné vyjasnit způsob rozdělení těchto rizik mezi zadavatele a dodavatele. Připouští zadavatel možnost úpravy ceny TRZ v případě mimořádného a nepředvídatelného nárůstu vstupních nákladů nad rámec inflační doložky, nebo má dodavatel tato dlouhodobá rizika plně zahrnout do nabídkové ceny?

Odpověď na dotaz č. 13:

Podmínky uplatnění inflační doložky byly stanoveny po konzultaci a na základě rozhodnutí Ministerstva dopravy, vycházejícího ze zákonných podmínek rozpočtové politiky státu. Možnost uplatnění inflační doložky je jednorázová po aktivaci prodloužení smluvního vztahu. Zadavatel nepřipouští možnost úpravy ceny TRZ v případě mimořádného a nepředvídatelného nárůstu vstupních nákladů nad rámec inflační doložky.

Prostý překlad do anglického jazyka:

The conditions for the application of the inflation clause were determined following consultation with, and on the basis of a decision by, the Ministry of Transport, in accordance with the statutory framework governing the State's budgetary policy. The inflation clause may be applied only once, following the activation of the extension of the contractual relationship. The Contracting Authority does not permit any adjustment of the TRZ price in the event of an extraordinary and unforeseeable increase in input costs beyond the scope of the inflation clause.

Dotaz č. 14

Bankovní záruka a skladová zásoba

Zadávací dokumentace stanoví současně povinnost držení skladové zásoby TRZ na úrovni 6 měsíců, přičemž je nutné zohlednit rovněž výrobní dobu, distribuční cyklus a splatnost faktur. V praxi tak může docházet k financování zásob a pohledávek po dobu přibližně 8 měsíců. Tento požadavek představuje významnou náročnost na pracovní kapitál dodavatele. Současné stanovení bankovní záruky ve výši 9,5 mil. Kč tento kapitálový tlak dále zvyšuje. Pro správné nastavení finančního modelu plnění žádáme o následující upřesnění: Může zadavatel zvážit úpravu výše bankovní záruky s ohledem na kumulativní finanční náročnost nebo požadovaného objemu skladové zásoby, délky financování výroby a splatnosti faktur?

Odpověď na dotaz č. 14:

Požadavky byly stanoveny po konzultaci a na základě rozhodnutí Ministerstva dopravy coby zákazníka objednatele, úpravu výše bankovní záruky ani objemu skladových zásob zadavatel nezvažuje.

Prostý překlad do anglického jazyka:

The requirements were established following consultation with, and based on the decision of, the Ministry of Transport, in its capacity as the client of the Contracting Authority. The Contracting Authority does not intend to make any adjustments to the amount of the bank guarantee or the required stock levels.

Vzhledem k tomu, že zadavatel stanovil v zadávací dokumentaci podání nabídky v českém jazyce, zodpovídá zadavatel dotazy primárně v českém jazyce. Zadavatel však akceptoval i dotazy dodavatele podané v anglickém jazyce. Tyto dotazy byly přeloženy do českého jazyka pomocí AI s kontrolou zadavatele. Zadavatel vzhledem k možné účasti zahraničních

dodavatelů v této veřejné zakázce poskytuje také překlad všech odpovědí do anglického jazyka pořízený pomocí AI s kontrolou zadavatele. **V případě nesouladu mezi českou a anglickou verzí odpovědí má přednost jejich česká verze.**

Lhůta pro podání nabídek stejně jako další zadávací podmínky zůstávají nezměněny.

Prostý překlad do anglického jazyka:

The deadline for submitting bids and other tender conditions remain unchanged.

Zpracoval/a: Mgr. Petra Nádvorníková

Uveřejněno prostřednictvím elektronického nástroje EZAK

V Praze, dne *dle elektronického podpisu*

Mgr. Petra Nádvorníková

vedoucí útvaru veřejných zakázek

za zadavatele Státní tiskárna cenin, s. p.